

Ὡρολόγιον - Μεσονυκτικόν

Καθ' ἡμέραν

Μηναιον - ΤΗΙ ΙΓ' ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἀγίου Ἰωάννου τοῦ
Χρυσοστόμου

ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΚΟΝ

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ
Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν
καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν
ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθέ καὶ
σκήνωσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς
ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Horologion - Midnight Office

For a Weekday

Menaion - November 13

Memory of St. John Chrysostom

MIDNIGHT OFFICE

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever,
and to the ages of ages.

(Amen.)

Glory to You, our God. Glory to You.

Heavenly King, Comforter, Spirit of
Truth, present in all places and filling all
things, treasury of good things and giver of
life: come; take Your abode in us; cleanse us of
every stain, and save our souls, O Good one.

[HC]

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
 ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
 βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
 ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
 ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
 ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
 ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
 εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
 ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
 καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
 Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν. Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
 Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Ἀμήν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
 προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
 προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν
 Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
 προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ
 Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
 σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν
 σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον
 πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ
 τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν
 ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία
 μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ
 μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν

Our Father, who art in heaven, hallowed
 be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
 be done, on earth as it is in heaven. Give us
 this day our daily bread; and forgive us our
 trespasses, as we forgive those who trespass
 against us. And lead us not into temptation,
 but deliver us from evil. [GOA]

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
 and the glory, of the Father and of the Son
 and of the Holy Spirit, now and forever and to
 the ages of ages.

READER

Amen. Lord, have mercy. (12)

Glory to the Father and the Son and the
 Holy Spirit. Both now and ever and to the
 ages of ages. Amen.

Come, let us worship and bow down
 before God our King.

Come, let us worship and bow down
 before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down
 before Him, Christ our King and God.

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according
 to Your great mercy; and according to the
 abundance of Your compassion, blot out my
 transgression. Wash me thoroughly from my
 lawlessness and cleanse me from my sin. For
 I know my lawlessness, and my sin is always
 before me. Against You only have I sinned
 and done evil in Your sight; that You may be

σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιᾶσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἄσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιᾶσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἂν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Εἰ οὐκ ἐτελέεσθῃ ἡ Λιτὴ εἰς τὸν Ἑσπερινόν, τὰ ἐξῆς·

justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

If the Lity was not sung at Vespers, sing the following:

Ἰδιόμελα. Τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Μηναιίου - - -

Ἦχος α'.

Φωστήρ Ἰωάννη, στόμα χρυσεμφανές,
ἐγκαλλώπισμα τῶν θεουργῶν ἀρετῶν, καὶ
ἐνδιαίτημα Γραφῶν μυσταρχικῶν, σὺ τοῦ
παναχράντου Ἁγίου Πνεύματος, ἀκήρατος
θησαυρός ἐχρημάτισας· ὅθεν ἐπεύφρανας
πᾶσαν Ἐκκλησίαν, σωτηριώδει σου λόγῳ
ὑπαρκτικῶ· Παρῶρησίαν οὖν εὐράμενος
πρὸς τὸν Θεόν, ἐν τῇ ἀπολαύσει τῆς ἁνω
κληρουχίας, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν, Πάτερ
ἀγιώτατε.

Ἦχος α'.

Ἐξεχύθη ἡ χάρις ἐν χεῖλεσί σου, Ὅσιε
Πάτερ, Ἰωάννη Χρυσόστομε· διὰ τοῦτο
ἔχρισέ σε ὁ Θεός, Ἀρχιερέα τοῦ λαοῦ αὐτοῦ,
ποιμαίνειν τὸ ποίμνιον αὐτοῦ, ἐν ὁσιότητι
καὶ δικαιοσύνῃ. Διὸ περιζωσάμενος τὴν
ὀμοφαίαν τοῦ δυνατοῦ, διέκοψας τὰς
γλωσσαλγίας τῶν αἰρέσεων, καὶ νῦν μὴ
παύσῃ πρεσβεύων, εἰρηνεῦσαι τὸν κόσμον,
καὶ σῶσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἦχος β'.

Σὲ τὸν μέγαν Ἀρχιερέα καὶ Ποιμένα,
τὸν ἄκακον καὶ ὅσιον, τῆς μετανοίας
τὸν κήρυκα, τὸ χρυσίπνοον στόμα τῆς
χάριτος, ἀνευφημοῦντες πόθῳ δεόμεθα.
Μετάδος ἡμῖν τῶν πρεσβειῶν σου Πάτερ,
εἰς ἀντάμειψιν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἦχος β'.

Χρυσέοις λόγοις σου ἡ Ἐκκλησία, ὡς
κόσμῳ χρυσῶ περικοσμηθεῖσα, Ἰωάννη
Χρυσόστομε, νυμφικῶς χαίρουσα βοᾷ
σοι, κεκόρεσμαι ἐκ σῶν χρυσοβρύτων
ναμάτων, καταγλαῖσθεῖσα χρυσοφαέσι καὶ
μελιχρύσοις πόμασιν· ἐκ πράξεως γὰρ εἰς
θεωρίαν ἀνάγομαι, διὰ τῶν πράξεων σου

Idiomela. For the Feast.

From Menaion - - -

Mode 1.

Luminary John of the golden tongue,/
the adornment of virtues and vessel of
spiritual words:/you brought gladness to
the whole Church by your saving preaching/
drawn from the all-pure and incorruptible
treasury of the most Holy Spirit! /Since you
have boldness before God as you delight in
heavenly joy, // pray for us holy father! [OCA]

Mode 1.

Grace was poured out from your lips,
venerable Father John Chrysostom /and
God anointed you as high priest for His
people /to guard His flock in holiness and
righteousness. /Clothed in the armor of
the Mighty One, /you cut down heretical
blasphemies. /Never cease to pray now that
peace may be granted to the world // and
salvation to our souls. [OCA]

Mode 2.

Father, as we praise you with love,/
blameless and venerable great high priest and
pastor, /preacher of repentance and golden
mouth of grace, // we ask that you will pray for
the salvation of our souls! [OCA]

Mode 2.

Adorned with the ornaments of your
golden words /the Church cries out to you,
John Chrysostom: /I have drunk my fill of
your glowing golden waters; /I am adorned
with your drink of honey mingled with gold! /
I am led from works to vision through your
teachings /and united to Christ, the spiritual

παραινέσεων· καὶ πρὸς Χριστὸν τὸν νοητὸν
 νυμφίον ἐνοῦμαι, συμβασιλεύουσα αὐτῷ·
 Διὸ καὶ ἡμεῖς συναθροισθέντες ἐν τῇ μνήμῃ
 σου κράζομεν· Μὴ ἀποκάμῃς δεόμενος,
 ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς Κύριον, τοῦ σωθῆναι τὰς
 ψυχὰς ἡμῶν.

Ἦχος β'.

Εἴληφας Ἱεράρχα, τὴν ἀνωτάτω
 φιλοσοφίαν, καὶ ἔξω κόσμου ἐγένου, ζῶν
 ὑπὲρ τὰ ὁρώμενα· καὶ ἔσοπτρον ἀκηλίδωτον
 Θεοῦ σαφῶς ἀνεδείχθης, καὶ ὦν ἀεὶ
 ἡνωμένος φωτί, φῶς προσελάμβανες, καὶ
 τρανότερον τοῦ μακαρίου ἔτυχες τέλους·
 Πρέσβευε Χρυσόστομε, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν
 ἡμῶν.

Ἦχος δ'.

Ῥήμασι χρυσαυγεστάτοις, τὰ πέρατα
 σαφῶς κατήρδευσας, χρυσόρῳτον ἔχων
 τὴν τε ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα πανόλβιε, καὶ
 πάντα διαχρυσώσας τοῖς λόγοις σου,
 χρυσουργὲ τῶν δογμάτων σου, καὶ βίβλους
 συγγραψάμενος χρυσογραφικὰς, ἀνέπτῃς
 εἰς οὐρανοὺς· Διὸ βοῶμέν σοι, Χρυσόρῳτα
 καὶ Χρυσόστομε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἱκέτευε,
 τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'.

Ἐπρεπε τῇ βασιλίδι τῶν πόλεων,
 Ἰωάννην αὐχεῖν Ἀρχιερέα, ὥσπερ τινὰ
 κόσμον βασιλικόν, καὶ χρυσήλατον
 σάλπιγγα, πάντα περιηχοῦσαν τὰ
 πέρατα, τὰ σωτήρια δόγματα, καὶ πάντας
 συναγείρουσαν, πρὸς συνασπισμὸν
 ἀσμάτων θεοπρεπῶν, πρὸς ὃν βοήσωμεν·
 Χρυσολόγε καὶ Χρυσόστομε, Χριστὸν τὸν
 Θεὸν ἱκέτευε, τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Bridegroom, to reign with Him! / We also cry
 out as we assemble in your memory: // Never
 cease to pray to the Lord for us that our souls
 may be saved! [OCA]

Mode 2.

You received the highest philosophy: /
 You transcended the world living above
 visible things. / You were revealed to be a
 pure reflection of God. / Ever united to the
 Light you received, you were granted a
 blessed end. // Bishop Chrysostom, pray on
 behalf of our souls! [OCA]

Mode 4.

Having a body and soul flowing with
 gold, / you openly watered the earth with
 golden words, most blessed one. / You were a
 maker of gold whose preaching and dogmas
 made all things golden; / Having written
 books in golden letters you ascended into the
 heavens! / Therefore we cry out to you, golden
 river and tongue: // Entreat Christ God that He
 may save our souls! [OCA]

Glory.

From Menaion ---

Mode 4.

It was fitting for the queen of cities to
 have John as its hierarch: / A royal adornment
 and golden trumpet / sounding to the ends
 of the earth with the teachings of salvation, /
 moving all to fervor through the chanting
 of splendid and godly hymns! / Now we cry
 out to him: / With your golden teaching and
 golden mouth, // entreat Christ God that He
 may save our souls! [OCA]

Καὶ νῦν.

Ἦχος δ'.

Σὲ τεῖχος κεκτήμεθα, Θεοτόκε
ἄχραντε, καὶ εὐδιον λιμένα καὶ ὀχύρωμα·
διὸ δεόμεθα, οἱ ἐν βίῳ χειμαζόμενοι·
Κυβέρνησον καὶ διάσωσον ἡμᾶς.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ

Both now.

Mode 4.

Tossed about in the storms of this life,/ we
have you as a strong fortress and calm haven,
all-pure Theotokos:// We pray that you will
guide and save our souls! [OCA]

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil. [GOA]

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
and the glory, of the Father and of the Son

Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἀπολυτίκιον.

Ἦχος πλ. δ'.

Ἡ τοῦ στόματός σου καθάπερ πυρσὸς ἐκλάμπασα χάρις, τὴν οἰκουμένην ἐφώτισεν· ἀφιλαργυρίας τῷ κόσμῳ θησαυροὺς ἐναπέθετο· τὸ ὕψος ἡμῖν τῆς ταπεινοφροσύνης ὑπέδειξεν. Ἀλλὰ σοῖς λόγοις παιδεύων, Πάτερ Ἰωάννη Χρυσόστομε, πρέσβευε τῷ Λόγῳ Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλέησαι καὶ σώσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Εὐξώμεθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπερ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν.

and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

READER

Amen.

From Menaion - - -

Apolytikon.

Mode pl. 4.

The grace that from your mouth shone forth like a torch illumined the universe. It deposited in the world the treasures of the absence of avarice. It showed us the height that is attained by humility. Now you instruct us by your words, Father John Chrysostom. Intercede with Christ God, the Word himself, entreating Him to save our souls. [SD]

Lord, have mercy. (40)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

In the name of the Lord, Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Let us pray for the peace of the world.

(Lord, have mercy.)

For all pious and Orthodox Christians.

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν
(τοῦ δεῖνος).

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους.

Ὑπὲρ εὐοδώσεως καὶ ἐνισχύσεως τοῦ
φιλοχρίστου στρατοῦ.

Ὑπερ τῶν ἀπολειφθέντων πατέρων, καὶ
ἀδελφῶν ἡμῶν.

Ὑπερ τῶν διακονούντων καὶ
διακονησάντων ἡμῖν.

Ὑπὲρ τῶν μισούντων καὶ ἀγαπώντων
ἡμᾶς.

Ὑπερ τῶν ἐντειλαμένων ἡμῖν τοῖς
ἀναξίοις εὐχεσθαι ὑπὲρ αὐτῶν.

Ὑπὲρ ἀναρρώσεως τῶν αἰχμαλώτων.

Ὑπερ τῶν ἐν θαλάσῃ καλῶς
πλεόντων.

Ὑπὲρ τῶν ἐν ἀσθενείαις κατακειμένων.

Εὐξώμεθα καὶ ὑπὲρ εὐφορίας τῶν
καρπῶν τῆς γῆς.

Καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν
προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν
ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ
ἀπανταχοῦ Ὁρθοδόξων.

Εἴπωμεν καὶ ὑπὲρ ἑαυτῶν, τὸ Κύριε,
ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

For our (episcopal rank) (name).

For our nation.

For the armed forces.

For our departed fathers and mothers,
sisters and brothers.

For those who have mercy on us and
serve us.

For those who hate us and those who love
us.

For those who have asked us the
unworthy to pray for them.

For the release of captives.

For those who are traveling.

For those who are ill.

Let us pray also for the abundance of the
fruits of the earth.

And for all our family and friends who
have fallen asleep before us, the Orthodox
here and everywhere piously laid to sleep.

Let us also say for ourselves: Lord, have
mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)